

BAB 4 KESIMPULAN

Setelah penulis melakukan analisis data dari kata *zìháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), dan *àoqì* (傲气) dalam kalimat bahasa Mandarin dengan masing-masing kalimat sebanyak 15 kalimat, diketahui bahwa ketiga kata tersebut memiliki fungsi gramatikal, sanding kata, dan juga padanan kata yang berbeda di setiap kalimatnya. Dalam kamus kata *zìháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), dan *àoqì* (傲气) menunjukkan arti “bangga”, namun saat diterjemahkan dalam bahasa Indonesia ternyata ketiga kata tersebut tidak hanya memiliki arti “bangga”, namun juga ada sinonim lainnya yang tepat untuk dipadankan dalam bahasa Indonesia.

Setelah dilakukan analisis terhadap penggunaan kata *zìháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲) dan *àoqì* (傲气), dapat disimpulkan bahwa masing-masing memiliki fungsi gramatikal, sanding kata, dan padanan kata yang berbeda dalam setiap kalimatnya. Kesimpulan tersebut penulis sajikan dalam tabel bawah ini:

Tabel 4.1 Kesimpulan Perbandingan Kata *Ziháo* (自豪), *Jiāo'ào* (骄傲) dan *Àoqì* (傲气)

Kata	Rasa Bahasa	Kelas Kata	Fungsi Gramatikal	Sanding Kata	Padanan Kata
<i>Ziháo</i> (自豪)	Emotif	Ajektiva	Objek	感到/倍感/深感 +.....	Senang/ berbangga/ bangga/ bagak/ besar hati
				verba+十分/verba+ 非常	Bangga/ besar hati/ senang
			Predikat	为他+.....	Berbangga
				S+非常+.....	Bangga/ bagak
				Tidak ada sanding kata. Berdiri sendiri sebagai predikat	Berbangga
				Atribut dari frase nominal yang berposisi sebagai objek 感
			Keterangan+地+verba	Bangga

Kata	Rasa Bahasa	Kelas Kata	Fungsi Gramatikal	Sanding Kata	Padanan Kata
<i>jiāo'ào</i> (骄傲)	Emotif	Nomina	Objek	Nomina+的+.....	Kebanggaan
		Ajektiva	Objek	Verba+特别/非常+.....	Bangga/ besar hati/ bagak/ senang
				值得+.....	Dibanggakan
				感到+.....	Berbangga/ bangga/ bagak/ besar hati
		Predikat	S+.....+不得了	Bangga/ besar hati/ bagak	
		Keterangan+地+verba	Senang	
	Konotatif	Ajektiva	Predikat	S+非常+.....	Sombong/ congkak/ pongah/ panggak
			Objek	不能/会.....	Pongah/ panggak/ sombong/ congkak/ bongkak
			Atribut dalam frase nominal yang berposisi sebagai objek+的态度	Sombong/ congkak/ pongah/ panggak

Kata	Rasa Bahasa	Kelas Kata	Fungsi Gramatikal	Sanding Kata	Padanan Kata
àoqì (傲气)	Konotatif	Ajektiva	Predikat	S+太/这么+.....	Angkuh/ pongah
			Objek	收气+.....	Sombong/ congkak/ panggak/ bongkak
			Atribut的+nomina	Sombong/ congkak
		Keterangan	对+pronomina+的+..... +verba	Sombongnya/ congkaknya/ pongahnya/ panggaknya	
		Nomina	Objek	Verba+pronomina/nomina +的+.....	Kesombongan/ keangkuhan/ kecongkakan/ ketinggian/ kepongahan/ kepanggakan/ kebongkakan/ besar kepala
	Emotif	Nomina	Objek	Verba+应该+的+.....	Kebanggaan/ kehebatan
		Ajektiva	Keterangan	带着+.....+verba	Gagah
			Objek	间透着+.....	Gagah

Setelah penulis teliti, kata *zìháo* (自豪), *jiāo'ào* (骄傲), dan *àoqì* (傲气) di dalam kalimat memiliki makna kata, kelas kata, rasa bahasa, fungsi gramatikal, dan kecondongan makna yang berbeda. Kata *zìháo* (自豪) di dalam suatu kalimat merujuk pada hal-hal yang membanggakan tanpa adanya rasa pembesaran diri secara berlebihan, sehingga memiliki makna kata positif yang dapat dipadankan dengan kata bangga / kebanggaan / senang / besar hati. Kata *jiāo'ào* (骄傲) dalam suatu kalimat juga merujuk pada hal-hal yang membanggakan tanpa adanya rasa pembesaran diri secara berlebihan, sehingga memiliki makna kata positif yang dapat dipadankan dengan kata kebanggaan / bangga / besar hati / bagak / senang / dibanggakan / berbangga. Kata *àoqì* (傲气) dalam suatu kalimat merujuk pada hal-hal yang membanggakan diri secara berlebihan yang mengakibatkan timbulnya perasaan sombong di dalamnya, sehingga memiliki makna kata negatif yang dapat dipadankan dengan kata angkuh / pongah / sombong / congkak / bongkak / panggak.